



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 30 November 2006 — No. 65

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Commission consultative de l'enseignement privé, for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 728-20061130)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 2, 7, 8, 9, 21, 23, 28 and 29 November 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 729-20061130)

A report from the Committee on Institutions, which met on 28 and 29 November 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 50, An Act respecting the Centre de la francophonie des Amériques. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 730-20061130)

Mr. Bachand (Arthabaska), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 29 November 2006, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions.

(Sessional Paper No. 731-20061130)

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which, on 29 November 2006, elected its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 732-20061130)

Presenting Petitions

Mrs. Charest (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the cancellation of the increase in electricity tariffs and a modification to the *Act respecting the Régie de l'énergie*, and signed by 11 citizens from the riding of Rimouski.

(Sessional Paper No. 733-20061130)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Auclair (Vimont) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the delay in examining complaints regarding non-payment of rent at the Régie du logement, and signed by 4813 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 734-20061130)

30 November 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bergeron (Verchères) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the cancellation of the increase in electricity tariffs and a modification to the *Act respecting the Régie de l'énergie*, and signed by 175 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 735-20061130)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) jointly moved:

THAT the National Assembly:

take note of the fact that the House of Commons approved, last 27 November, by a wide majority and with the support of the leaders of all the political parties represented in the Canadian Parliament, the motion moved by the Prime Minister of Canada, which reads as follows: "That this House recognize that the Québécois form a nation within a united Canada";

recognize the positive nature of the motion carried by the House of Commons and that it proclaim that this motion in no way diminishes the inalienable rights, constitutional powers and privileges of the National Assembly and of the Québec nation.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

30 November 2006

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 73 in Appendix)

Yeas: **107** Nays: **0** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 48, An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Caron (Terrebonne), Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the work carried out by the Association féminine d'éducation et d'action sociale, which organizes Opération Tendre la main, an annual violence awareness campaign, whose tenth edition is being held from 26 November to 10 December 2006.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

30 November 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate, for its contribution to Montreal's democratic and cultural life, CPAM radio station, the only French-speaking ethnic radio station in North America, which was founded by members of the Haitian community of Montreal, and that it wish its president, Mr. Jean-Ernest Pierre, as well as all of its artisans, a very successful fifth year.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to the following Bills, in the order indicated hereafter: Bill 51, An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions, and Bill 40, An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Workers' Compensation Act;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 44, An Act to amend various legislative provisions concerning retirement;
- the Committee on Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 32, An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act, and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 211, An Act to amend the Act to incorporate Sir George Williams University;

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 58, An Act respecting the committee on the remuneration of the judges of the Court of Québec and the municipal courts;
- the Committee on Culture, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 207, An Act respecting Le Parc Co-ownership.

ORDERS OF THE DAY

Government Motions

The Assembly held the debate on the motion arising out of the tabling by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, on 17 October 2006, of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement dated 13 December 2005.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement dated 13 December 2005.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the debate on this motion: 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups will share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members will be redistributed equally among the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

30 November 2006

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

The Assembly continued the debate on the motion moved by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, that the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement dated 13 December 2005 be approved.

The debate being concluded, the motion was carried.

Government Bills

Passage

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 41, An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 41 was passed.

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 46, Cooperative Investment Plan Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 46 was passed.

30 November 2006

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 47, An Act to amend the Act respecting the enterprise registrar and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 5.38 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.10 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved, —That Bill 49, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 49 was accordingly passed in principle.

30 November 2006

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 49 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 1 December 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 10.29 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 1 December 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved jointly by Mr. Charest, Premier, Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), concerning the motion relating to the Québec nation carried by the House of Commons:

(Division No. 73)

YEAS - 107

Arseneau	Charlebois	Jérôme-Forget	Papineau
Auclair	Cholette	Kelley	Paquet
Audet	Clermont	Lafrenière	Paquin
Bachand	Corbeil	Lamquin-Éthier	Paradis
<i>[Arthabaska]</i>	Côté	Leblanc	Pelletier
Bachand	Couillard	L'Écuyer	Perreault
<i>[Outremont]</i>	Courchesne	Lefebvre	Picard
Beauchamp	Cusano	Légaré	Rioux
Beaudoin	Descoteaux	Legault	Robert
Béchar	Després	<i>[Rousseau]</i>	Roy
Bédard	Dion	Legendre	Simard
Bergeron	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Soucy
Bergman	Doyer	Lemay	Théberge
Bernard	Dubuc	Lemieux	Thériault
Bernier	Dufour	Lessard	<i>[Anjou]</i>
Blackburn	Dumont	Létourneau	Thériault
Boisclair	Dupuis	Loiselle	<i>[Masson]</i>
Bouchard	Fournier	MacMillan	Tomassi
<i>[Vachon]</i>	Gabias	Malavoy	Tremblay
Boucher	Gagnon-Tremblay	Maltais	Turp
Boulet	Gaudet	Marcoux	Vallières
Bourdeau	Gauthier	Marsan	Valois
Brodeur	Gautrin	Mercier	Vermette
Caron	Gendron	Moreau	Vien
Champagne	Girard	Morin	Whissell
Charest	Grondin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
<i>[Matane]</i>	Hamad	Morin	
Charest	Hamel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
<i>[Rimouski]</i>	Harel	Mulcair	
Charest	Houda-Pepin	Normandeau	
<i>[Sherbrooke]</i>	James	Ouimet	